UDALBATZAK 2017KO ABENDUAREN 19AN EGINIKO OHIKO OSOKO BILKURARI DAGOKION AKTA

Errenteriako Udaletxean, bi mila eta hamazazpiko abenduaren 19ko arratsaldeko 18:35 zirela, lehenengo deialdian eta Julen MENDOZA PEREZ (Orereta/Errenteriako EHBildu) alkate jaunaren esanetara, ondorengo zinegotziak elkartu dira:

Orereta/Errenteriako EHBildu

- Jaione KARRIKIRI GARAÑO
- Garazi LOPEZ DE ECHEZARRETA AUZMENDI
- Eñaut GRACIA IBARRA
- Itziar OSTOLAZA GALDÓS
- Jon TXASKO ORGILLES
- Bernardo LEMOS TABERNA

Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos

- Jose Angel RODRÍGUEZ MEDINA
- María Almudena DE LA TORRE FERNÁNDEZ
- Isaac PALENCIA CABALLERO
- María Teresa AZPILICUETA LLORENTE
- Joseba ECHARTE MARTÍN
- Montserrat LUIS CANO
- Iñaki RUIZ ALONSO

Errenteria IrabaziZ

- Yon COLLAR RIOSECO
- Jose Cruz LEGORBURU AYESTARÁN
- Nagore BASURTO ESCAMILLA
- Miguel María RODRÍGUEZ BARBERO

EAJ/PNV

ACTA DE LA SESION ORDINARIA DE PLENO DE LA CORPORACION CELEBRADA EL DIA 19 DE DICIEMBRE DE 2017

En la Casa Consistorial del Ayuntamiento de Errenteria, siendo las 18:35 horas del día 19 de diciembre del año dos mil diecisiete, se reúnen en primera convocatoria, bajo la Presidencia del Alcalde Julen MENDOZA PÉREZ (Orereta/Errenteriako EHBildu), los siguientes Concejales:

Orereta/Errenteriako EHBildu

- Jaione KARRIKIRI GARAÑO
- Garazi LOPEZ DE ECHEZARRETA AUZMENDI
- Eñaut GRACIA IBARRA
- Itziar OSTOLAZA GALDÓS
- Jon TXASKO ORGILLES
- Bernardo LEMOS TABERNA

Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos

- Jose Angel RODRÍGUEZ MEDINA
- María Almudena DE LA TORRE FERNÁNDEZ
- Isaac PALENCIA CABALLERO
- María Teresa AZPILICUETA LLORENTE
- Joseba ECHARTE MARTÍN
- Montserrat LUIS CANO
- Iñaki RUIZ ALONSO

Errenteria IrabaziZ

- Yon COLLAR RIOSECO
- Jose Cruz LEGORBURU AYESTARÁN
- Nagore BASURTO ESCAMILLA
- Miguel María RODRÍGUEZ BARBERO

EAJ/PNV

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

- Maite PEÑA LÓPEZ (18:40an sartu da bileran, gai-zerrendako 4. puntuan)
- José Manuel FRANCO INSAUSTI
- Garbiñe OYARBIDE IRURETAGOYENA

- Maite PEÑA LÓPEZ (Se hace constar que se presenta en la Sesión a las 18:40, en el punto 4 del Orden del Día).
- José Manuel FRANCO INSAUSTI
- Garbiñe OYARBIDE IRURETAGOYENA

Bertan dago, egintza fedatzeko, Nagore SARASOLA OTERMIN idazkari nagusia.

Asiste y da fe del Acto, la Secretaria General Nagore SARASOLA OTERMIN.

Era berean, bertan dago Mª José SANCHEZ PLAZA udal kontu-hartzailea.

Igualmente asiste la Interventora Municipal Mª José SANCHEZ PLAZA.

1. Udalbatzak 2017ko ekainaren 27an eta 2017ko uztailaren 18an eginiko ohiko osoko bilkurei dagozkien aktak irakurri eta, egoki bada, onartzea.

1. Lectura y aprobación en su caso de las actas correspondientes a las sesiones ordinarias del 30 de junio del 2017 y 18 de julio de 2017.

Idazkariak irakurri ditu Udalbatzak 2017ko ekainaren 30an eta 2017ko uztailaren 18an eginiko ohiko osoko bilkurei dagozkien aktak

Leída por la Secretaria las actas correspondientes a las sesiones ordinarias del 30 de junio de 2017 y del 18 de julio de 2017.

Oharrik gabe onartu dira.

Se aprueban sin observación alguna.

2. Ondorengo ebazpenen berri ematea: Alkatetzarenak eta Zinegotzi-ordezkarienak, 3146 zk.tik 3386 zk.ra, (biak barne) eta Tokiko Gobernu Batzordearenak.

2. Dar cuenta de Resoluciones del Alcalde y de Concejales Delegados, nºs. 3146 al 3386 (ambos incluidos) y de la Junta de Gobierno Local.

Udalbatza jakinaren gainean geratu da.

El Pleno queda enterado.

3. Berri ematea: Kontuhartzailetzako txostenak.

3. Dar cuenta: Informes Intervención.

Ondokoak jakinarazi dira:

Se da cuenta de los siguientes:

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

KREDITU TRANSFERENTZIAK
2017KALD-000015-00

KREDITU TXERTAKETA
EM-2017-KALD000001-00

KREDITU GEHIGARRIAK
EM-2017-KALD000002-00

ZERBUTZUEN KOSTUAK 2016

TRANSFERENCIA DE CREDITOS
2017KALD-000015-00

INCORPORACION DE CREDITOS
EM-2017-KALD000001-00

CREDITOS ADICIONALES
EM-2017-KALD000002

COSTE DE LOS SERVICIOS 2016

4. Proposamena: kreditu aldaketa espedientearen hasierako onespena.

Ikusita udal honen aurrekontuko kredituak aldatzeko espedientea, kreditu gehigarriak modalitatean, udal honen aurrekontuari eragiten diona.

Ikusita Kontuhartzaileak idatzitako txostenaren arabera espedientea bat datorrela aplikagarria zaion legeriarekin, zehazki 21/2003 Foru Arauak, abenduaren 19koak, Toki Erakundeen Aurrekontuei buruzkoak, 34. artikuluan ezarritakoarekin.

Jarraian honako adierazpen hauek egin dituzte:

* Rodríguez jaunak (Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos) adierazi du puntu hau batzordean aurkeztu zietenean argi adierazi zutela ez zutela informaziorik erabakia behar bezala hartu ahal izateko. Bistakoa zenez zertaz ari ziren, gobernuak asmoa izan zuen gai horren inguruko informazioa emateko eta atzo, astelehena, bildu ziren bozeramaileak Hirigintzako arduradunekin.

4. Propuesta: aprobación inicial expediente modificación de créditos.

Visto el expediente de modificación de créditos, en la modalidad de créditos adicionales, que afecta al presupuesto de este Ayuntamiento

Visto el informe emitido por la Interventora, quien manifiesta que dicho expediente está ajustado a la normativa que le es de aplicación, en concreto a los requisitos establecidos por el art. 34 de la Norma Foral 21/2003, de 19 de diciembre, Presupuestaria de las Entidades Locales.

Se producen las siguientes intervenciones

* Interviene el Sr. Rodriguez (Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos), manifestando que cuando se les presentó este punto en Comisión manifestaron claramente la falta de información para poder tomar con conocimiento de causa una decisión al respecto, ya que hasta el momento no la había habido.Como era evidente lo que manifestaban, hubo voluntad de darles información sobre el particular y por fin ayer lunes por la mañana mantuvieron una reunión los

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

Bilera horretatik informazio gehiagorekin atera ziren, baina oraindik ere zalantzekin, bereziki eraikina zer helburutarako erabiliko zen, eta gobernu-taldeak gai horren inguruan buruan zuen guztia kontatzen ez zienaren sentsazioarekin. Bere taldeak adierazi du herriko alde zaharra babestu, birgaitu eta dinamizatzearen alde dagoela, baina hala ere ez du argi beharrezkoa den eraikin bat erosi eta birgaitzea 800.000 eurotik gorako aurrekontuarekin. Politikoki ezin dute onartu horretarako erabiltzea diru-laguntzetarako ziren partidak, eta kreditu-aldaketa honetan badaude bi 170.000 € egiten dutenak guztira, eta partida horiek ekitaldian zehar ez dira herritarren eskura jarri hasiera batean aurreikusitako helbururako. Bi diru-laguntza horiek garrantzitsuak iruditzen zaizkie: eraikinen ikuskaritza teknikorako eta birgaitze-lanetarako laguntzak —datorren urteko ekainerako 50 urte baino gehiagoko eraikinek ikuskaritza horiek eginak izan behar dituzte; eta etxebizitza hutsak mobilizatzea. Bere taldearentzat funtsezkoa da etxebizitza-politika osoa izatea, alokairura eta birgaitzera bideratutako ikuspegi argiarekin; are gehiago, Errenterian 4.857 pertsonako eskaera dagoenean eta erroldatutakoen artean erosten dutenak guztizkoaren % 17 besterik ez direnean, eta ez erroldatutakoen artean % 6; datu horiek Etxebideren azaroko datuak dira, eta eskaera gora doa. Horregatik, abstenitu egingo dira, ez diete txeke zuri bat emango baldintza hauetan, baina, aldi berean, ate bat zabalik utziko dute ikusteko hurrengo hilabeteetan zer gertatzen den gai honekin alde zaharraren dinamizazioa eta birgaitzea babestearen ikuspegitik, esan duten bezala.

portavoces con los responsables de Urbanismo. Información que agradecen. De dicha reunión salieron con más información, pero manteniendo dudas, especialmente sobre el fin que se daría al edificio y con la sensación, de que no se les contaba todo lo que tiene en mente sobre el particular el Equipo de Gobierno. Su Grupo ya ha manifestado que esta por la labor de apoyar, rehabilitar y dinamizar el Casco Histórico de la Villa, pero siguen sin tener claro si es necesaria la compra y rehabilitación posterior de un edificio que superará con creces los 800.000 €. Políticamente no pueden permitir que para ello se empleen partidas destinadas a subvenciones y en este caso hay dos de ellas en esta modificación de crédito que en su suma alcanzan los 170.000 €, partidas que no han sido a lo largo del ejercicio puestas a disposición de los vecinos y vecinas para el fin con el que estaban previsto ser utilizadas. Dos subvenciones que entienden importantes; ayudas a la Inspección Técnica de Edificios y obras de rehabilitación, cuando para junio del próximo año los edificios de más de 50 años tienen que tener realizadas estas inspecciones y la correspondiente a movilización de vivienda vacía. Para su Grupo es fundamental tener una política de vivienda integral con una mirada dirigida claramente al alquiler y la rehabilitación y más cuando la demanda existente en Errenteria es de 4.857 personas y entre los empadronados la compra solo supone el 17% del total y entre los no empadronados solo un 6% y son datos del mes de noviembre de Etxebide y la demanda va en aumento. Por todo ello se van a abstener, no van a dar un cheque en blanco en estas condiciones, pero a su vez van a dejar una puerta abierta para ver cómo se desarrolla en los próximos meses este tema desde la perspectiva como ya han mencionado de apoyar la dinamización y rehabilitación del Casco Histórico.

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

* Txasko jaunak (Orereta/Errenteriako EHBildu) euskaraz adierazi du zorionez abenduaren 19an daudela, eta zorionez esaten duela, gerakina dagoelako. Larrialdietarako gorde ohi dute, urte bukaerarako, eta dirua dagoenez, kreditu-aldaketaren alde bozkatuko dute. 71.000 euro horiek erabiliko dituzte etxe bat erosteko Erdiko kaleko 11 zenbakian. Alderdi Sozialistako bozeramaileari esan dio ziurrenik eman dituen zifrak ondo egongo direla, baina etxearen kostua izango dela 315.000 €; hori ondarea izango da. Gerora begira, hainbat helburu dituzte. Zalantzarik gabe, ikusi da aukera egokia dela ondarea berreskuratzeko eta alde zaharra biziberritzeko. Berriz adierazi du proposamenaren alde bozkatuko dutela.

*Interviene en euskera el Sr. Txasko (*Orereta/Errenteriako EHBildu)* manifestando que por suerte están a 19 de diciembre, y que dice por suerte, porque disponen de remanente. Lo suelen guardar para emergencias, para finales de año, y como hay dinero, votarán a favor de la modificación de créditos. Esos 71.000 euros los utilizarán para comprar una casa en el número 11 de la calle Medio. Comenta al portavoz del Partido Socialista que los datos que ha comentado anteriormente puede que sean correctos, pero que el coste de la casa será de 315.000 €, y que será patrimonio. De cara a más adelante, tienen diversos objetivos. Sin lugar a dudas, han visto que era una buena oportunidad para recuperar patrimonio y revitalizar el casco histórico. Vuelve a manifestar que votarán a favor.

* Alkate jaunak (Orereta/Errenteriako EHBildu) euskaraz adierazi du, kokatzeko, Alde Zaharra eraberritu eta biziberritzeko planteamendua ez dela oraingoa, plan estrategikotik datorrela. Bide horretan, hainbat planteamendu egiten ari dira, besteak beste, horretarako plan bat, eta aukera sortu zaienean ondarea bereganatzeko, ondare horren jabe egin dira. Zehazki, etxebizitza bat dago alde zaharrean, bere egin dute, eraikinaren balio historikoagatik, eta uste dutelako Udalak, denborarekin, beste eraikin baten jabe egin behar duela. Erdiko eta beheko kaleak biziberritzeko planteamendua ere ez da berria, lehendik datorren kontua da; planteatu zen komertzioan ere zerbait egitea bertan, artisautzarekin lotuta. Baina bide hori egiten saiatu arren, ez zen erraza izan. Eta momentu honetan sortu da aukera inguru hori birgaitu eta biziberritu ahal izateko, iruditzen baitzaie kale garrantzitsua dela eta bultzada publikoa behar duela, eta horregatik egiten dute planteamendu hori. Horrek ez ditu kontrajartzen beste bi partida horiek; partida horiek izan zitezkeen

*Interviene en euskera el Sr. Alcalde (*Orereta/Errenteriako EHBildu)* manifestando que, para situar un poco el tema, el planteamiento de rehabilitar y revitalizar el casco histórico no es de ahora, viene del plan estratégico. En ese camino están realizando diversos planteamientos, entre otros, el citado plan, y cuando ha surgido la oportunidad de hacerse con patrimonio, se han hecho con él. Concretamente, existe un edificio en el casco histórico con el que se han hecho por su valor histórico, y creen que el Ayuntamiento, con el tiempo también debe hacerse con otro edificio. El planteamiento para revitalizar la calle del medio y la de abajo no es nuevo, es un tema que viene de atrás. Se planteó hacer algo en comercio, relacionado con la artesanía, pero aunque intentaron ir por ese lado, no fue fácil. Y en este momento ha surgido la oportunidad de rehabilitar y revitalizar ese ámbito, ya que les parece que es una calle importante que requiere un impulso público, y por eso han realizado el citado planteamiento. Eso no

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

gauza gehiagotarako, baina filosofian eta kontzeptualki bat egiten dute gauza batek eta besteak. Iruditzen zaie bat egin daitezkeela aldaketa horiek eta mantentzen dela hasieran planteatzen zen izpiritua. Kontuan hartu behar da partida horiek Kasko Historikora bideratutako partidak zirela. Iruditzen zaie bultzada publikoa egoten bada momentu jakin batean, bultzada publiko horrek eralda dezakeela alde zaharrean eman daitekeen egoera. Horregatik egin nahi dute apustu hori. Apustu garrantzitsua iruditzen zaie, eta pixkanaka joango dira ikusten nola garatu behar den apustu hori, zer bidetatik garatu behar den, gainerako taldeekin hitz egingo dute erabileren inguruan, etab.

contrapone las otras dos partidas; dichas partidas se podían utilizar para más cosas, pero una cosa y la otra concuerdan en filosofía y concepto. Consideran que se pueden aunar dichos cambios y que se sigue manteniendo el espíritu inicial. Hay que tener en cuenta que estas partidas eran partidas dirigidas al casco histórico. Consideran que si en un momento dado se da un impulso público, se podría transformar la situación del casco histórico. Les parece una apuesta importante, y poco a poco irán viendo cómo desarrollan dicha apuesta, desde qué perspectiva la desarrollan, hablarán con el resto de grupos en relación a los usos, etc.

2017ko abenduaren 13an, Ogasun eta Garapen Ekonomikoko Zinegotzi Delegatuak proposatuta, Antolaketa batzordeak aldeko irizpena eman dio erabaki honi.

Visto que en fecha 13 de diciembre de 2017, a propuesta del Delegado de Hacienda y Desarrollo Económico, la Comisión Informativa de Organización dictamina favorablemente el presente asunto.

Udalbatzak, aldeko 11 botoren gehiengoarekin (Orereta/Errenteriako EHBildu, Errenteria IrabaziZ) eta 10 abstentziorekin (Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos , EAJ/PNV), hau erabaki du:

El Pleno de la Corporación por mayoría de 11 votos a favor (Orereta/Errenteriako EHBildu, Errenteria IrabaziZ) y 10 abstenciones (Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos, EAJ/PNV).

E R A B A K I D U

A C U E R D A

Lehenengoa.- Onartzea udal honen aurrekontuko kredituak aldatzeko espedientea, kreditu gehigarriak modalitatean, proposamenean ageri den xehetasunarekin.

Primero.- Aprobar el expediente de modificación de créditos, modalidad creditos adicionales, que se relaciona en la propuesta formulada al respecto, correspondiente al presupuesto de este Ayuntamiento.

KREDITU GEHIGARRIAK – CREDITOS ADICIONALES

Kapituluak Capitulos	Izena - Denominación	Gehikuntzak Aumentos
6	INBERTSIO ERREALAK – INVERSIONES REALES	71.393,84

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

KREDITU GEHIGARRIAK GUZTIRA TOTAL CRÉDITOS ADICIONALES		**71.393,84**

FINANTZAKETA - FINANCIACIÓN

Kapituluak Capitulos	Izena - Denominación	Zenbatekoa Importe
8 (SARRERAK) (INGRESOS)	FINANTZA AKTIBOAK – ACTIVOS FINANCIEROS	71.393,84
GUZTIRA - TOTAL		**71.393,84**

Bigarrena.- Espedientea jende aurrean jarri hamabost laneguneko epean, behin iragarkia GAOn eta udal web orrian argitaratuta. Espedientea behin betiko onartuta geratuko da baldin eta, jendaurrean jarri eta handik hamabost lanegun igaro ondoren ez bada erreklamaziorik aurkezten.

Segundo.- Exponer el expediente al público por plazo de quince días hábiles tras publicar el correspondiente anuncio en el BOG y web municipal. El expediente quedará definitivamente aprobado, si transcurrido el plazo de quince días hábiles de exposición al público, no se hubiese presentado reclamación alguna.

Hirugarrena.- Behin betirako onartuta geratuko den espedientearen kopia Gipuzkoako Foru Aldundiari bidaltzea.

Tercero.- Remitir copia del expediente definitivamente aprobado a la Diputación Foral de Gipuzkoa.

5. Proposamena: Lehendakaritzako ordezkariaren esleipen osoa.

5. Propuesta: asignación global de la Delegada de Presidencia.

Udalaren zerbitzuan ari diren langileek produktibitate osagarria jaso ahalko dute 2017. ekitaldirako ezarritako helburuen lorpenari lotutako etekinak saritzeko.

El personal al servicio del Ayuntamiento podrá percibir un complemento de productividad para primar los rendimientos vinculados a la consecución de los objetivos fijados para el presente ejercicio 2017.

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

Ordainsari horren ordainketak ez du zerikusirik Estatuko Aurrekontu Orokorretan 2018. ekitaldirako ezarri daitekeen igoeratik kanpo dago

El abono de este complemento es al margen del incremento del–que para el ejercicio 2018 pueda establecerse en los Presupuestos Generales del Estado.

Produktibitate osagarri horri ekin ahal izateko beharrezkoa da lan-jarduna eta produktibitatea ebaluatzeko sistema ezartzea langileen motibazio, efikazia eta efizientzia ahalik eta handiena lortzearren. Dena den, lanbide-karrera horizontalean aurrera egiteari lotutako lan-jarduna ebaluatzeko sistemak ez ditugu, Enplegatu Publikoaren Oinarrizko Estatutuaren Testu Bateginaren (TREBEP) 20. artikuluan jasotzen direnak, eta geroko Euskal Enplegu Publikoaren Legeak garatzeko dituenak.

Para poder abordar el citado complemento de productividad se precisa establecer un sistema de evaluación del desempeño y de la productividad para conseguir la mayor motivación, eficacia y eficiencia posible del personal. Sin embargo, todavía no se dispone de los sistemas de evaluación del desempeño vinculados a la progresión de la carrera profesional horizontal, contemplada en el artículo 20 del TREBEP que están pendientes de desarrollo mediante la futura Ley de Empleo Público Vasco.

Lege-garapen hori eta horrek berekin dakarren garapena ebaluatzeko sistema izan arte, produktibitate osagarria kalkulatzeko aukera izan daiteke, udal langileak guztien ekarpen maila bezalako faktoreak txertatzea, hala nola 2015-2019 Legegintzaldiko Planean jasotzen diren helburu estrategikoak lortzea eta, egun, “2019 Helburu Kudeaketa Plana“ dokumentuan.

Hasta tanto no se disponga del citado desarrollo legal y del sistema de evaluación del desarrollo que ello conlleve, se puede optar por incorporar para el cálculo del complemento de productividad, factores como el grado de contribución de los empleados y empleadas municipales en su conjunto, a la consecución de los objetivos estratégicos recogidos en el Plan Estratégico Errenteria 2025 que han quedado reflejados en el Plan de Legislatura 2015-2019 y, actualmente, en el documento "Objetivo 2019 Plan de Gestión"

Kudeaketa Plan horretan Udalak helburu estrategikoak zein izango diren zehaztu ditu agintaldi honen amaierara arte, hala nola hainbat aukera horiek burutzeko eta horren guztiaren ondoriozko ekintzak, arduradun politikoak eta teknikoak zein izango diren zehaztuta. Aldi berean, aukera ematen du lortu nahi diren helburuen jarraipena, ziurgabetasuna gutxituz eta komunikazioa ahalbideratuz erakundeari nahiz herritarrei begira.

En este Plan de Gestión, el Ayuntamiento ha definido los objetivos estratégicos hasta el final de este mandato, junto con las diversas opciones para su ejecución y las acciones concretas derivadas de todo ello, quedando identificados los responsables políticos y técnicos. Al mismo tiempo, permite realizar un seguimiento de las acciones necesarias para el logro de los objetivos que se persiguen, reduciendo la incertidumbre y facilitando la comunicación tanto hacía la organización como hacia la ciudadanía.

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

Horrek guztiak berekin dakar udal sail eta azpi-sailetako langileen arteko lankidetza eta lana helburu estrategiko nagusiak lortze aldera.

Todo esto esto está originando la colaboración y trabajo conjunto del personal de las áreas y subáreas municipales para alcanzar el logro de los grandes objetivos estratégicos.

Hori dela-eta, Lehendakaritzako delegatuak, kontuan izanda programa bakoitzerako ezarritako helburuen betetze-mailagatik dagokion ordainsariaren egokitzapena produktibitate-osagarriaren bidez formalizatzen dela eta 2017. ekitaldi hau ixtean I. kapituluan dirua aurreztuko dela, proposatzen du indarrean dagoen aurrekontuaren I. kapitulutik 350.000 euro bideratzea produktibitateko ordainsaria ordaintzera, 2017ko urtarrilaren 1etik abenduaren 31ra arte zerbitzuak eman dituzten udal langileen artean banatzeko.

Por ello, esta Delegada de Presidencia atendiendo a que la adecuación retributiva por el grado de consecución de los objetivos fijados para cada programa, se formaliza mediante el complemento de productividad y constatado que al cierre del presente ejercicio 2017, se va a producir un ahorro dentro del Capítulo I, propone se destine la cantidad global de 350.000 € para el abono de dicho complemento de productividad entre todos los/as empleados/as municipales que hayan prestado sus servicios entre el 1 de enero al 31 de diciembre de 2017.

Horren haritik, 861/1986 EDaren 5.5 artikuluak xedatutakoaren babespean, non bertan ezartzen den Tokiko Administrazioaren Funtzionarioen ordainsarien sistema, Udalbatzari dagokio aurrekontuan zehaztea zein den produktibitate osagarria emateko bideratutako diru-kopuru guztia, hala nola irizpideak ezartzea banakako esleipena egiteko enplegatuak bere lana egiten duen interes, ekimen edo ahaleginaren mailaren eta lortutako etekinaren edo emaitzen arabera.

En este sentido, al amparo de lo dispuesto en el artículo 5.5 del RD 861/1986, por el que se establece el régimen de las retribuciones de los Funcionarios de Administración Local, le corresponde al Pleno de la Corporación determinar en el presupuesto la cantidad global destinada a la asignación del complemento de productividad y el establecimiento de los criterios para su asignación individual en función del grado de interés, iniciativa o esfuerzo con que el personal empleado desempeña su trabajo y el rendimiento o resultados obtenidos.

Ondoren, programa edo departamentu ezberdinetan diru-kopurua banatzeko eskumeneko organoa Alkatea da, eta, baita produktibitate osagarri indibidual hori emateko ere (861/1986 EDaren 6. atalaren 5. artikulua), betiere Udalbatzak ezarri behar dituen aipatutako irizpideen eraginpean.

Con posterioridad, es el Alcalde el órgano competente para la distribución de la cuantía entre los diferentes programas o áreas y la asignación individual del citado complemento de productividad (art. 5 apartado 6 del citado RD 861/1986), con sujeción a los mencionados criterios que tiene que establecer el Pleno.

Irizpide horiek ezartzeko, esan bezala, oinarri izan behar dutenak enplegatuak bere lana egiteko duen

Para el establecimiento de estos criterios que, como ya se ha mencionado, tienen que estar inspirados en

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

interesa, ekimena edo ahalegina eta lortutako etekina edo emaitzak, Langile Batzordearekin negoziatzeari ekin zaio, baina ezin izango da ekitaldi honetan amaitu, izan ere, kontuan hartu behar da zein datatan gauden

el interés, iniciativa o esfuerzo con que el empleado y empleada desempeña su trabajo y el rendimiento y resultados obtenidos, se ha iniciado la negociación con la Junta de Personal que no va a poder finalizar dentro del presente ejercicio atendiendo a las fechas que nos encontramos.

Azaldutakoa kontuan hartuta, eta

Considerando lo expuesto,

Kontu-hartzailearen eta Giza Baliabideetako teknikariaren txostenak aztertuta,

Vistos los informes de la Interventora y de la Técnico de RRHH,

Hauek mintzatu dira:

Se producen las siguientes intervenciones:

* Collar jaunak (Errenteria IrabaziZ) adierazi du bere taldeak alde bozkatuko duela.

*Interviene el Sr. Collar (Errenteria IrabaziZ) manifestando que su Grupo votará a favor.

* Rodríguez jaunak (Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos) adierazi du gai honen alde daudela 2019 arte.

*Interviene el Sr. Rodriguez (Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos) manifiesta que están a favor de este tema hasta el 2019.

2017ko abenduaren 13an, Lehendakaritzako ordezkariak proposatuta, Antolaketa batzordeak aldeko irizpena eman dio erabaki honi.

Visto que en fecha 13 de diciembre de 2017, a propuesta de la Delegada de Presidencia, la Comisión Informativa de Organización dictamina favorablemente el presente asunto.

Udalbatzak, aldeko 21 botorekin (Orereta/Errenteriako EHBildu, Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos, Errenteria IrabaziZ, EAJ/PNV), aho batez, hau erabaki du:

El Pleno de la Corporación por unanimidad, con 21 votos a favor (Orereta/Errenteriako EHBildu, Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos, Errenteria IrabaziZ, EAJ/PNV).

E R A B A K I D U

A C U E R D A

LEHENENGOA. Xedatzea gehienez 350.000 €ko

PRIMERO. Determinar la cantidad global máxima de

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

produktibitate-osagarria ordaintzeko udal honetan 2017ko urtarrilaren 1etik abenduaren 31ra arte beren zerbitzuak eman dituzten udal langileei.

350.000€ para el abono de un complemento de productividad entre el personal municipal que haya prestado sus servicios en este Ayuntamiento entre el período comprendido ente el 1 de enero y el 31 de diciembre de 2017.

BIGARRENA. Osagarri horren ordainketa banatzeko beharrezko izango da negoziazio prozesuan dauden irizpideak Udalbatzak onartzea.

SEGUNDO. Condicionar el abono de dicho complemento a la aprobación por el Pleno de los criterios para su distribución que se encuentran en proceso de negociación.

HIRUGARRENA. Xedatzea 350.000 €-ko gastua honako aurrekontu-aplikazioen kontura: 0201.12103.92030 (2016), 154.501,98€ (A 1700-2016) , eta 0201.12103.92030 (2017), 195.498,02 € (A 1882-2017).

TERCERO. Disponer el gasto por importe de 350.000€ con cargo a las aplicaciones presupuestarias 0201.12103.920.30 (2016) por 154.501,98 € (A 1700-2016) y 0201.12103.920.30 (2017) 195.498,02 € (A 1882-2017)

LAUGARRENA. Udalaren erakunde autonomoek dagozkien erabakiak hartu beharko dituzte zentzu berean.

CUARTO. Los Organismos Autónomos Municipales deberán adoptar el acuerdo correspondiente en los mismos términos.

6. Galdera-eskariak.

Ez da galderarik edo eskaerarik egin.

----

6. Ruegos y Preguntas.

No se produce ruego ni pregunta alguna.

Eta aztertu beharreko gai gehiagorik ez zegoenez, Alkateak bilkura amaitutzat eman du egun bereko 20:35 zirela. Eta aztertutakoa eta erabakitakoa jasota gera dadin, akta hau egin dut autonomia-erkidegoko paper ofizialean, _____zenbakitik _____ra, eta nirekin batera Alkateak sinatu du. Egiaztatzen dut.

Y sin más asuntos de los que tratar, el Presidente levanta la Sesión, siendo las 20:35 horas del día de la fecha. Y para constancia de lo tratado y de los acuerdos adoptados, extiendo la presente Acta en los folios números ______ al ______ del papel oficial de la Comunidad Autónoma, firmando conmigo el Alcalde. Certifico.

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net